

73  
est

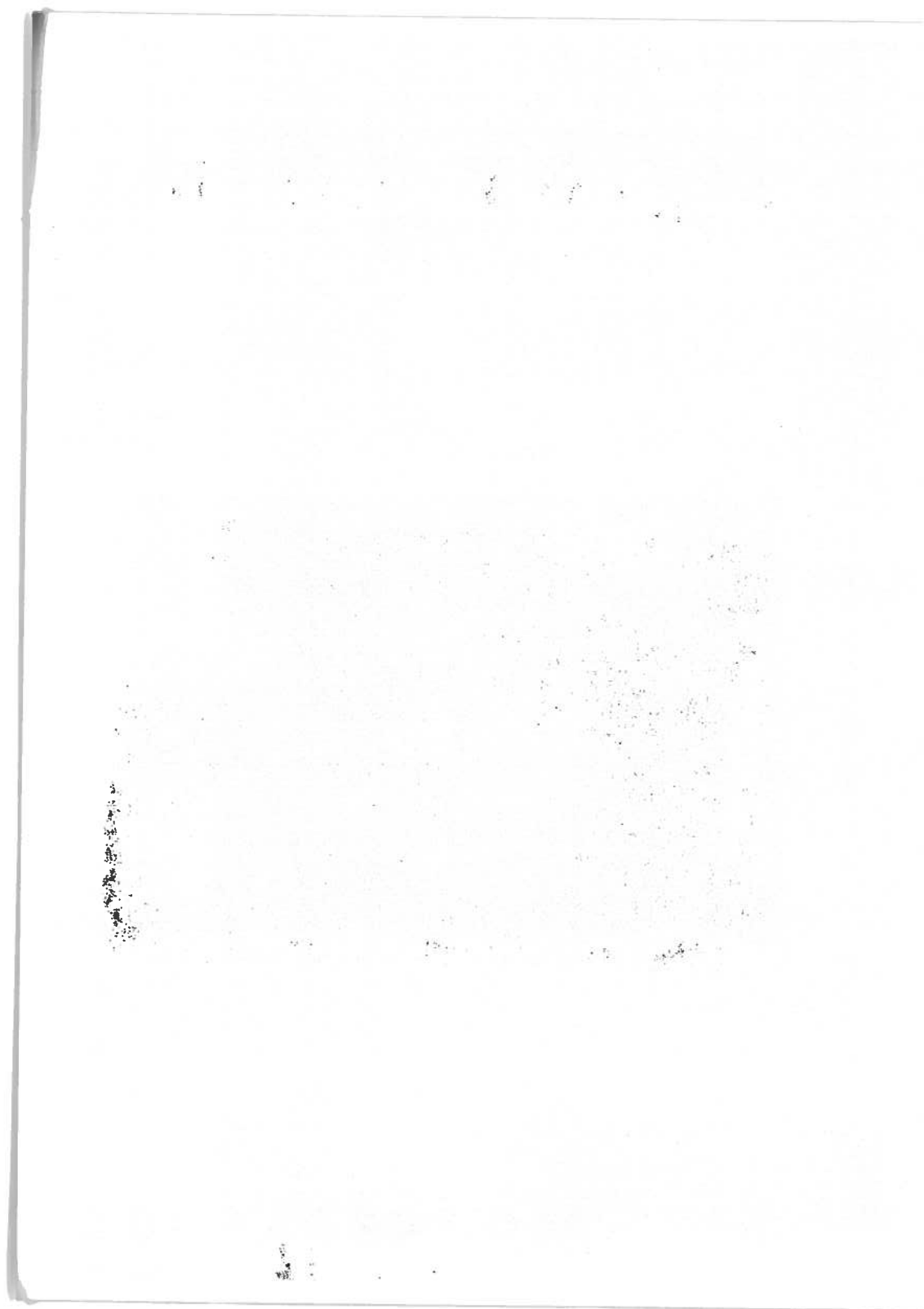
# PARTAGE AUTEUIL

## N°73

BIBLIOTHÈQUE MARIE-MICHELLE  
Régionale de la Région Île-de-France  
17, rue de la Harpe 75005 PARIS



**MAI 2002**

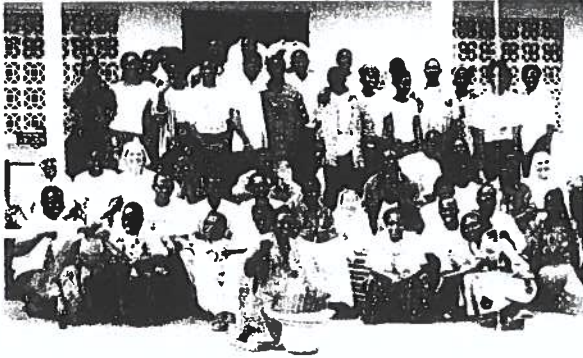




↑↓ Session d'Oralité-Mémorisation à Abidjan (Angré). Août 1999  
Avec Anne et Bernard FRINKING



S. Jeanne Catherine (28/12/1919 à 01/10/1999) - 41 ans en Côte d'Ivoire –  
Cheville ouvrière des Camps Bibliques

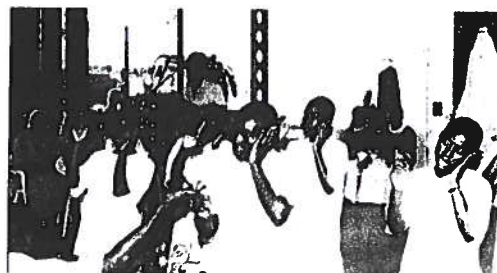


↑ Dernier Camp Biblique avec S. Jeanne Catherine. Photo prise après l'évaluation  
du Camp, avec les Animateurs. Paroisse St. Joseph de Daloa, Côte d'Ivoire.



2000 : Premier Camp Biblique  
au Rwanda, à Mwezi du 21/08  
au 01/09.  
72 Campeurs ; 12 Animateurs ;  
3 Sœurs.  
Ici, formation des Animateurs  
avec S. Annonciata  
et S. Lanuida.

« *Si écoutant, vous écoutez  
ma voix...* » (Ex 23) Les  
Enfants miment pendant la  
célébration eucharistique à St  
Joseph d'Attécoubé, berceau  
des Camps Bibliques.



Mini-session de  
Mémorisation pour les  
Animateurs. Abidjan,  
Paroisse de St Michel.  
Pâques 2001.



A Daloa Quartier (St  
Joseph) : S. Léonille  
prépare la prière pour  
le début du jour avec  
les 2 Animateurs  
responsables (96)



## **INFORME MORAL DEL CAMPO BIBLICO 1998 DE LA PARROQUIA ST CHARLES LWANGA D'AJAME A ABIDJAN**

A partir del 20 de Julio de 1998, 29 jóvenes, chicos y chicas, después de una formación de 5 días, a partir de la fecha citada, ayudaron a varios niños, 108, a conocer un poco mejor la Biblia. Se ha desarrollado en el marco del Campo Bíblico y en la Parroquia de Saint Charles Lwanga, estaban en la 4ª edición.

Esta etapa ha tratado el siguiente tema: los primeros reyes de Israel, Saúl y David. Los participantes han aprendido cantidad de cosas interesantes. Entre otras, técnicas sencillas de dibujo, juegos tan interesantes los unos como los otros, mimo. Alrededor de un mes, jóvenes y niños han trabajado y jugado juntos. Terminó con la fiesta de clausura, el Domingo 16 de Agosto de 1998.

Sin embargo, no se puede negar que el Comité organizador del Campo tuvo sus dificultades: problemas en la formación de los animadores, en especial, los fallos de los aparatos de proyección de diapositivas y la deficiente preparación del material de trabajo del Campo; problemas relativos al Campo propiamente dicho, entre otros, la irregularidad de algunos niños en los 11 grupos constituidos; la difícil gestión del programa de la jornada del Campo, el cambio de fechas fijadas de antemano para la realización de algunos proyectos. Por lo demás, hay que recordar, que el número de nuevos animadores era muy superior al de los antiguos: 22 contra 7.

A pesar de todo, se ha hecho un camino. Así, el lunes 17 de Agosto de 1998, unos 20 animadores se reunieron en la parroquia de Saint Charles Lwanga para evaluar.

A la salida de los debates, continuación de las dificultades ocurridas en la organización del Campo de este año, se hicieron propuestas para la buena marcha de las etapas futuras.

Lo que importa es:

Comenzar en los 3 meses que preceden al Campo, a publicar los anuncios (desde las vacaciones de Pascua);

Sensibilizar a los padres de los barrios;

Presentar en carteles el contenido de las jornadas de los Campos Bíblicos.

Exhortar a los niños de la catequesis de iniciación a participar en el Campo Bíblico durante las vacaciones..

En el mismo sentido, se han creado unas comisiones de trabajo. Estas son:

- Comisión de acogida e instalación
- Comisión logística
- Comisión de decoración
- Comisión de restauración y servicio de alimentación y bebidas
- Comisión de salud
- Comisión de finanzas
- Reflexión sobre el mimo.

Al final de los trabajos han expresado su deseo de que la Parroquia abra una cartilla de ahorro destinada exclusivamente a las actividades relativas al Campo Bíblico.

*El Equipo de animación del Campo Bíblico de la Parroquia.*

\*\*\*\*\*

### CAMPOS BIBLICOS 2001

Etape/ Theme	ssse		Animateur s	Campeur s
8 Prophète s1	A/St Ambroise	9-9/07/01	40	220
	A/Ste Monique	9-9/07/01	22	120
7 Elisée	A/St Charles		31	79
6 Elie	A/IC Clouetcha	2-21/07/01	15	90
5 Rois 2	A/St Antoine du Pt	Août 2001	4	66
	A/St Augustin	2-22/07/01	23	176
	A/Ste Bernadette	2-22/07/01	29	120
	A/St Michel	9-29/07/01	44	260
	Togo/Notse	Juillet/01	50	150
4 Rois 1	A/St Jo Attécoubé	9-20/07/01	20	80
	AGB/Ste Anne P <sup>t</sup> B <sup>t</sup>	16/07-4/08	pas d'inform.	35
	AGB/St Luis de G	4-29/07/01	7	
3 Juges	A/Ste Th M <sup>t</sup>	5-21/07/01	25	120
	A/St Matthieu An. Kté	26/26-	pas	
	AGB/Ste Anne P <sup>t</sup> B <sup>t</sup>	15/07/01	d'inform.	
	Ci/Abengourou	16/07-4/08		36
	C/Man/Biankouma	9-29/07/01	9	

	Cameroun/Baham CI- Korhogo Niger/Zinder	9-29/07/01 Pas en 2001 Pas en 2001	pas d'inform pas d'inform. .	
2 Moise	A/St Jean Cocody A/St Pierre Blockhaus AGB/Ste Anne P'B' CI/Yamoussoukro CI/Danané/D.Man CI/Vavoua SC. D Daloa Benin/Abomey – Rwanda Mwezi – CI/Bondoukou CI/Ouangolo	16/07-5/08 16/07-5/08 23/07-4/08 9-21/07/01  13/08-2/09 Pas en 2001? Pas en 2001?	19 49 20 175  pas d'inform. 96 15 pas d'inform. 200 90 32 8	
1 Patriar- ches	Daloa/ St Jo Xt Roi Gagnoa/Ste Marie A/St Luc 220 log Bénin/Bohicon / RDCI Kinshasa Rwanda/Kabuye/ <b><i>Paroisses intéressées/ * 2002</i></b> A/St Jo Abobo A/Ste Famille A/Ste Cécile Daloa/ Bouaflé Malil Mopti	25/06-14/07 25/06-14/07 9-29/07 9-29/07 9-29/07 9-29/07           1 Sr. a participé au CB à Daloa	pas d'inform. 98 28 157 30 150 pas d'inform. pas d'inform. 17 63	

A = Abidjan ; CI = Côte d'Ivoire

## FORMACION DE ANIMADORAS Y ANIMADORES

El anuncio de la Buena Noticia por medio de los campos bíblicos se ha confiado a los jóvenes animadores motivados y formados al trabajo comunitario. Esta formación se lleva a cabo bajo la responsabilidad pastoral del Cura o de otras personas delegadas por él.

- Lo incluye en el programa pastoral anual
- Contacta con ayudantes competentes en formación bíblica y en técnicas de animación, arte dramático, canto, dibujo, que expliquen principios sencillos que liberen a los niños.

### ***I CONTENIDO DE LA FORMACIÓN : BIBLIA***

- Iniciarse en el lenguaje bíblico transmitido en el Campo.
- Tomar conciencia del lenguaje y de la cultura bíblica.
- Comprender la historia, la fuente, la tradición, las “relecturas” hechas por el pueblo de Dios.
- Estudiar los documentos: mapas, cuadros cronológicos.
- Aprender a encontrarse en la Biblia y en las diferentes tradiciones.
- Tomar contacto con el lenguaje audiovisual y el folleto del Campo:  
estudiar y discutir las fichas (trabajo en grupos).  
comprender los objetivos  
grabar los textos si es posible.

### ***2. ANIMACIÓN***

#### **2.1 – METODOS: Animación de pequeños grupos.**

Los “Campos” harán suyo el principio: “child by child” *niño por niño*. El niño que sabe algo, quiere transmitirlo. Para ello, tiene que tener paciencia, creatividad, debe ser un saber “vital”. Por eso cuidaremos de que los niños tengan una parte activa en las actividades del campo.

Los animadores tendrán que descubrir los dones de los niños: animación, canto, danza, mimo, habilidad manual, organización, etc.

Las preguntas de las fichas “reflexionemos” llevan a los participantes (animadores y niños) a buscar la acción de Dios en su vida y a compartirla.

Los niños evangelizan a sus familias compartiendo sus trabajos de grupo.

Las familias favorecen el desarrollo de los niños cuando les preguntan lo que han hecho.. Por eso, es bueno que los niños lleven las fichas a casa.

#### **2.2 – PUBLIC-CIBLE Y PEDAGOGÍA ADAPTADA:**

##### ***2.2.1 – Psicopedagogía: las edades del niño***



- El niños de 8 a 12 años
- El pre-adolescente – 13 a 17 años

En el momento de formar los pequeños grupos, los animadores eligen la edad que mejor les convenga. Se puede pedir a un maestro o a un animador de grupos buen pedagogo de niños y/o adolescentes que impartan la formación.

- ¿Cómo debe ser el animador? – No es un “maestro” sino un hermano mayor
- rol del animador – siempre en vela.
  - \* para conceder la palabra a todos
  - \* para escuchar a los niños y mejor descubrirlos
  - \* para dejar brotar la oración como un fruto y acoger el canto de los niños
- secreto del éxito:
  - \* formar un grupo de animadores que se entiendan bien
  - \* saber evaluar la animación
    - ⇒ reconocer los puntos positivos: ver los progresos
    - ⇒ sobrepasar las dificultades
    - ⇒ compartir los descubrimientos de los niños.

## 2.3 – MEDIOS

### 2.3.1 - *Trabajos de grupo: uso de las fichas*

#### 2.3.2 - *El dibujo*: Traduce la “contemplación” del niño

En silencio y solo, el niño expresa lo que ha sentido.

No dibuja un retrato estático, sino una acción.

Hacerle escribir un título, lo que el niño ha querido expresar; el animador lo escribe para los más pequeños.

Hay que procurar comenzar la experiencia pero no hacerlo en lugar del niño.

No burlarse jamás de un dibujo de un niño aunque no sea comprensible para los adultos y mayores.

#### 2.3.3. – *El canto* es una expresión de grupo. Su valor es irremplazable.

El canto disciplina la voz y el oído.

El niño puede fácilmente compartirlo.

El canto ayuda a retener el mensaje.

#### 2.3.4 – *El mimo y el teatro*:

La experiencia por el gesto, el rostro, la mirada, la voz, la actitud, favorecen la presencia a uno mismo, al otro, al grupo.

#### 2.3.5 - *La oración* se hace cada día. Procurar crear un clima favorable.

- \* En equipo, al terminar las fichas, hay sugerencias para rezar;

En grupos grandes: actitud de respeto, sobre todo si la reunión tiene lugar en la iglesia; cada grupo prepara la oración por turno.

### **3 – ORGANIZACIÓN**

#### **3.1 – LOCALES:**

Escuela, parroquia, pueblo...

En principio el campo se desarrolla donde viven las familias de los participantes, este favorece la evangelización global del ambiente por medio de los niños.

Prever: - una sala para el gran grupo: niños y animadores  
- lugares de reunión para cada grupo

#### **3.2 – RECLUTAMIENTO DE ANIMADORES Y DE NIÑOS:**

- Letreros, anuncios parroquiales...
- Animadores: sensibilizar al Comité de jóvenes, movimientos, animadores de catequesis...
- Niños: por medio de los animadores, en las familias, en la parroquia y en la calle, animar en los grupos de catequesis y los movimientos sin hacerlos "obligatorios".
- Se inscriben a los niños para mejor conocerlos durante el campo.
- Se puede pedir una pequeña contribución para interesar a los padres en la formación.

**N.B.** *El número de niños depende del número de los animadores:* cada grupo comprende de 8 a 10 niños y hace falta al menos dos animadores por grupo. Esto limita sin duda las inscripciones.

#### **3.3 – MATERIAL**

##### **3.3.1 – Para los niños:**

- dibujo: llevar hojas o cuaderno, lápices de colores / pintura
- mimo: accesorios para utilizar – modelos
- trabajos de grupo: llevar fichas y dibujos a diario: archivo individual. Es conveniente que cada grupo tenga un archivador para ordenar su material.

##### **3.3.2 – Para los animadores:**

- folletos del campo
- Biblia: pensar en biblias prestadas para los que no la tienen.

##### **3.3.3 – Material audio-visual:**

- aparato de proyección – cortinas
- aparato de cassette bastante potente; para la fiesta, un buen amplificador
- diapositivas y K7 de campo.

### 3.3.4 – *Para la celebración:*

- velas, icono, pague bonito para exaltar el Libro de la Palabra

### 3.4 – **SERVICIOS:**

El equipo organizador reparte las responsabilidades:

- animar la acogida cada mañana
- mantener el orden y la limpieza de los locales;
- proporcionar el agua;
- prever un botiquín
- encargarse de los audiovisuales, aparatos, diapositivas, K7
- colocar las cortinas para la proyección;
- distribuir y ordenar el material;
- ayudar el equipo del día para la celebración: proporcionar lo necesario;
- asegurar el secretariado;
- encargarse de las cuentas...

### 3.5 – **FINANZAS**

Comprenden:

- las aportaciones de los niños;
- la participación del Consejo parroquial;
- la AFC (Asociación de Familias Cristianas)
- A veces el Cura hace una colecta especial...

### 3.6 – **HORARIO:** (a título indicativo)

- 7,30 Animación, acogida
- 7,50 Entrada por equipos con los animadores de equipos
- 8,00 Oración común, proyección – repetida dos veces
- 8,40 Trabajo en grupos en pequeños equipos
- 9,30 Dibujo
- 10,00 Pausa – recreo
- 10,25 Arreglo del campo
- 11,25 Reunión para clausurar la mañana;  
“feed-back”, recordar el mensaje; oración común.

### 3.7 – EVALUACIÓN:

Cada día (o un día sí y otro no), los animadores llevan por turno la evaluación, para ver las urgencias, solucionar los conflictos, anotar las ausencias de los niños, enseñar los trabajos, las “perlas” recogidas.

**N.B.** Anotar los nombres de los que desean intervenir y sobre qué punto. Una evaluación más profundizada y al final del campo.

### 3.8 –LA FIESTA:

*Se celebra al final del Campo.*

Mediante la mímica, los poemas y los cantos de los niños, permite a las familias y a toda la parroquia descubrir el mensaje bíblico del campo y también ver la exposición de los dibujos de los niños.

\*\*\*\*\*

#### **CAMPOS BIBLICOS EN CAMEROUN**

*De Baham, de Yaounde, las hermanas escriban leurs commencements*

Queridas hermanas,

¿Nuestra experiencia del Campo bíblico en África central?

Como ya saben, los comienzos son a veces difíciles, pero esto no impide que confiemos en el Señor y que hagamos bien lo que hay que hacer.

Hace tres años que empezamos la experiencia del Campo bíblico en la parroquia de St. André de Baham. Después de anunciarlo en la iglesia, las hermanas han tenido que ir a las familias, explicar el objetivo del campo, para poder contar con algunos niños para empezar.

El Campo arrancó con una docena de niños y llegó a tener cincuenta. Los niños aumentaban cada día, porque los niños regresaban a sus barrios a sensibilizar a otros niños y padres. El primer año, dos jóvenes se unieron a las hermanas para ocuparse de los niños. Los padres estaban felices de descubrir, a través de sus hijos lo que el Señor nos dice en el Antiguo Testamento.

Para el tercer año, un grupo de seis jóvenes se preparó de antemano para la animación. Las hermanas se hallaban presentes sólo para presentarlo. Estos tres años ha resultado un gran éxito. Tras las primeras experiencias, las hermanas han creído conveniente lanzar los Campos bíblicos en otra parte. Así fue como la Comunidad de Yaoundé fue muy positiva y alentadora a

pesar de la reticencia del Consejo parroquial que, al principio no había comprendido bien el objetivo del Campo. Después de explicaciones, empezaron las inscripciones una semana antes del principio del Campo. Unos veinte niños estaban inscritos. Pero las hermanas empezaron con unos sesenta jóvenes.

¡Algo magnífico!. Los padres estaban muy contentos y deseaban que continuase.

Lo que alegra a todos es que hay niños capaces de contar lo que han retenido de los C.B. (Comunidades de Base) desde el principio al fin. Están orgullosos de interpretar y de conocer la historia del Antiguo Testamento. Las comunidades se han dado cuenta de que el mensaje había pasado.

Las dificultades son casi las mismas en Baham que en Yahoundé. Algunos niños son demasiado pequeños (menos de 4 años) y hay que entretenerlos. Los hay que se insertan en retraso y cogen el tren en marcha. Otros se van de vacaciones antes de terminar el campo. No hemos podido todavía clausurar el Campo Bíblico con una misa. Esperamos poder hacerlo en los próximos años.

No podemos terminar este artículo sin manifestar nuestro agradecimiento a la provincia de África Occidental que nos ha iniciado en esta experiencia.

Noviembre 2001

\*\*\*\*\*

### **Primer Campo Bíblico en Rwanda:**

*De Mwezi, (diócesis de Cyangugu), Soeur Annonciata nos escribía:*

Queridas hermanas,

No sé como expresar mi agradecimiento por la ayuda aportada a la realización de esta experiencia que es el Campo Bíblico. Sí, ¡Dios es grande! Mi gozo profundo...

... Acabamos de terminar el Campo que ha tenido lugar del 21 al 31 de Agosto con la fiesta que lo clausuró el primero de Septiembre. Hemos acogido a 72 niños dirigidos por 12 animadores que se han entregado hasta el final. Les ha gustado mucho la experiencia porque les ha hecho descubrir el amor de Dios a la humanidad. Han experimentado cuan cerca está Dios de la vida del hombre – marcha con él y le habla – pero sobre todo, cuan fiel es a sus promesas. Se trató de ayudar a los niños a expresarse puesto que, en

nuestro ambiente los niños son tímidos y ahora han llegado a superar la timidez y ya se atreven a rezar espontáneamente. Yo diría que Dios ha intervenido mucho.

Ayer, en la clausura se invitó a los padres, no vinieron muchos, pero la mayoría se encontraban allí. Han contemplado los dibujos de sus hijos, los mimos y los cantos, ¡Dios mío! Estaban maravillados de lo que los niños habían hecho.

Nuestro Cura estaba allí afortunadamente. Nos ha felicitado mucho.

Soeur Bernadette Eml. Vino a seguir el Campo para conocerlo un poco. Me ha ayudado mucho. Aquí se ve la foto de los animadores durante la formación.

\* Habéis hecho todo lo que habéis podido para ayudarnos. De veras que los apoyos recibidos me han estimulado para lanzarme y estoy muy contenta de lo que yo misma he descubierto a través de la Palabra de Dios, tanto de parte de los jóvenes como de parte de los niños. Doy gracias al Señor por mi Comunidad que me ha apoyado. Juntos, queremos que el Reino de Dios crezca. Que el Señor sea bendito.

21 de Agosto – 1º de Septiembre 2000

... y en Septiembre 2001:

*En esta carta, algunas noticias de la 2ª etapa del campo Bíblico aquí en Mwezi.*

Empezamos la animación de los animadores el 13 de Agosto con ocho jóvenes de los cuales, cuatro nuevos. Me ayudaron los seminaristas que estaban de vacaciones. Han hecho las exposiciones sobre la Biblia y yo, el resto. Estaban muy interesados y decían que las Hermanas de la Asunción son un verdadero tesoro en la Iglesia.

En el momento de la formación no teníamos más que treinta niños inscritos, y yo me preguntaba que iba a ocurrir, y después el joven sacerdote recientemente ordenados, ha sensibilizado con insistencia, en toda ocasión a los padres, y así, han enviado a sus hijos. Llegamos a tener noventa con una participación de 100 Frw por niño.

El Campo Bíblico se ha desenvuelto bien con los niños interesados, y justo el 3º día se produjo un incidente: el circuito eléctrico estropea la bombilla del proyector. Me asaltó el pánico pensando que cómo encontraría un técnico alrededor. Por suerte le dije al vicario lo que me pasaba y pudo cambiar la bombilla. ¡Dios es Grande!

Terminamos el campo el 30 de agosto y el 2 de Septiembre era la fiesta de clausura. La empezamos con la misa del Domingo. Elegimos un texto de

Moisés, la salida de Egipto como primera lectura y los niños una mímica. Los cristianos estaban emocionados de ver y de oír todo lo que los niños hacían. Después de la misa nos dirigimos a la sala polivalente para enseñar a los padres lo que los niños habían hecho en el Campo. Desgraciadamente los padres no eran tan numerosos como hubiésemos deseado pero estaba bien. Hubo mimo, danzas y canto.

Después de marcharse los padres, animadores, hermanas, seminaristas y el sacerdote, nos hicimos una foto. He aquí algo de lo que ha pasado. Como me sentía muy cansada, me preguntaba si aquello se iba a terminar. Pero el Señor da siempre su fuerza. ¡Le doy gracias!

Soeur Annonciata

\*\*\*\*\*

#### **EL CAMPO BIBLICO EN KABUYE**

*Las 4 hermanas responsables del Campo escriben el 12 de Julio de 2001:*

Nos hemos sentido animadas por vuestra tarjeta al principio de la semana de formación de animadores.

Ahora que vamos hacia el 4º día, queremos compartir nuestra experiencia. Tenemos 16 jóvenes: 2 chicos, profesores del Centro de Oficios Asunción de Kabuye (C.M.A.K) y 14 chicas entre las cuales 6 alumnas del C.M.A.K. y una del grupo escolar de Rwaza. Los demás son catequistas voluntarios de nuestra Parroquia.

Los vemos verdaderamente interesados por la formación que reciben y se muestran fieles y puntuales. Eso da esperanza de que podrán dirigir bien a los niños.

Estos son, queridas hermanas, los comienzos de nuestro Campo Bíblico y os contaremos lo demás enseguida.

El Campo Bíblico de Kabuye que tuvo lugar del 9 al 27 de Julio 2001, comenzó con la formación de los animadores que eran 17 (entre los que había dos jóvenes señoras), seguido por el Campo de niños que eran 63. Al principio, me preguntaba si las señoras resistirían hasta el fin, pero el Señor trabajó con todos. Los formadores eran: Sr. Laetitia, Christine y yo. Mientras estábamos en este campo, las otras hermanas de la Provincia estaban de retiro en Rwaza, excepto las hermanas jóvenes.

Los niños al principio se mostraron fríos... pero a lo largo de los días empezaron a aburrirse. Al tercer día tuvimos un cortocircuito y faltó la

corriente ¡hasta el final! Nos preguntábamos si los niños iban a seguir viniendo aún sin proyecciones. Pero Dios es Grande y no se desalentaron. Tratamos de explicar ampliamente y los niños lo retenían todo. Para el dibujo y el mimo no hubo problema.

La fiesta tuvo lugar un sábado. Los padres eran poco numerosos pero les gustó mucho todo lo que los niños habían preparado y expresaban el deseo de continuar.

... Yo me fui enseguida para preparar el Campo de Mwezi. Los libros de esta 2ª etapa (N.R.: traducción en Kinyaruanda) no estaban listos, y había que perseguir para que terminaran de prisa.

(Extracto del informe de Sr. Anonciata)

\*\*\*\*\*

#### **CAMPO BIBLICO EN TOGO**

Notsé, 20-07-01

Querida Cécile:

David era un gran rey, ¡se puso a bailar!. Figúrate, todos bailamos de alegría y te invitamos a bailar por el éxito del Campo Bíblico, 5ª etapa en Notsé y 2ª etapa en Abidján. Figúrate que el Cura de Abomey ha comenzado el Campo Bíblico "sui generis" con los adultos...

... Así pues, este año en Notsé no hemos llamado a ninguna otra parroquia ni congregación. Hemos querido tener como animadores, jóvenes de Notsé y han respondido con entusiasmo. Eran 32 jóvenes de Notsé de los cuales 7 antiguos participantes. No podíamos tener más que Primeros, porque los terminales estaban de exámenes.

Soeur Joseph era nuestra intendente y enfermera. Soeur M. Rachel la técnica de animadores y del canto.

Se habían inscrito dos hermanas de St. Paul de Sokodé y 5 seminaristas mayores. Habíamos invitado también a las hermanas de Nazareth de Notsé que han enviado 5 animadoras. En total, 44 animadores y supervisores.



El Rector del Seminario propedéutico nos dio dos charlas sobre la Biblia, Simon, (amigo de la Asunción que asistió al Capítulo general de Julio 2000), una sobre la pedagogía del niño. Soeur Joseph Myriam, una sobre el sida.

Los animadores quieren que nos encontremos a lo largo del curso escolar para preparar el próximo Campo así que, en cuanto tengas, por Sr. José Myriam, una ocasión, envíame 40 folletos y también la bonita banda sonora y diapositivas.

Las Canossiennes de Dacha han hecho un Campo solamente con el folleto del curso pasado. Gran éxito. Es la 4ª etapa.

Anne de Marie Immaculée

\*\*\*\*\*

### LOS CAMPOS BIBLICOS EN LA COSTA DE MARFIL

De Sr. Sylvie Pascal a Sr. Cécile:

Agosto-Septiembre 2001

... Hemos terminado los Campos Bíblicos 2002, en las dos parroquias de la ciudad. Vavoua<sup>1</sup> ha empezado hoy la primera semana con los niños.

En la Parroquia ST Joseph, 209 niños inscritos y unos treinta animadores han vivido la 12ª etapa del los Campos Bíblicos con entusiasmo. El grupo nuclear primero ha organizado todo y se ha ocupado del Campo hasta el final. Las Hermanas nos hemos sentido felices de ver asegurado el relevo en St. Joseph, año tras año.

En cuanto a la Parroquia de Cristo Rey, la aventura bíblica se ha profundizado. Con esta 2ª experiencia, el Campo Bíblico extiende sus raíces, 96 inscritos dirigidos por 25 animadores entre los que figura Sr. Anne Marie, de Mopti<sup>2</sup>, llegó el 3º día de la formación de animadores y se vuelve feliz de la experiencia vivida.

Hemos puesto en marcha en Cristo rey, un núcleo que trabajará con Sr. Chantal Myriam en el próximo Campo.

Bouaflé<sup>3</sup>, está todavía dudoso. Pero han cogido todo el material...

<sup>1</sup> Pequeñas ciudades de la Diócesis de Daloa

<sup>2</sup> Ver el testimonio más allá

<sup>3</sup> Ciudad importante de la Diócesis de Daloa

Zougougbeu<sup>1</sup> ha enviado un animador para hacer la experiencia del Campo Bíblico en St. Joseph. El año próximo, Zougougbeu entrará en la danza bíblica. Creo que el Campo Bíblico llegará a incorporar todas las parroquias de la Diócesis. La “hermana mayor” trabaja bien allá arriba, ¿verdad?.

... y de Abidjan, el 10-09-01

Akwaba<sup>2</sup>

Os había escrito al final de los campos para compartir un poco la experiencia de este año, quiero añadir que todo se organizó muy bien. Sr. Chantal Myriam ya está trabajando con los nuevos grupos nucleares (Cristo Rey y St. Joseph) para la celebración de la memoria de Sr. Jeanne, 20 de Septiembre - 1º Octubre y para la sesión de formación de animadores en Diciembre. Los jóvenes han hecho suyo los CB y así es alentador de verdad.

Por fin Beuafilé no ha podido realizar el campo de este año. Espero que Sokodé entre este año en la experiencia de los Campos Bíblicos. En todo caso les hablaré del asunto.

¡Feliz año pastoral!

Sylvie Pascal

\*\*\*\*\*

---

<sup>1</sup> Sr. Jeanne Catherine, “eje principal” de los Campos Bíblicos

<sup>2</sup> Buenos días

*Sr. Anne-Marie BRIAND, Hna de Ste Clotilde en Mopti (Mali), escribe:*

5 de octubre de 200

Soeur Cécile, ¡buenos días!

En cuanto a mí, he venido regenerada bajo todos los puntos de vista, de este mes de Julio en Costa de marfil: El frescor, lo verde, las flores y sobre todo la acogida tan fraterna de la Comunidad de Daloa me han hecho renacer interiormente.

He apreciado mucho el ritmo de trabajo durante el Campo Bíblico, dejaba espacio para contacto con los jóvenes, para la reflexión, para la oración... e incluso para el descanso.

He participado íntegramente en todos los encuentros con la Parroquia de Cristo Rey, que no tenía mucha experiencia, y he podido constatar la diferencia con el equipo de St. Joseph que se ocupaba de todo sin la ayuda de ninguna hermana.

No tengo más que una pena, la de haber sido la única de Mopti. En todo caso lo que desearía es que Rachel et Jean-Marie pudieran hacer esta misma experiencia el año próximo, porque son muy competentes en lo que se refiere a la animación de niños.

Lo que ya está conseguido, es que tienen absoluta libertad para iniciar un Campo en Mopti o Sévaré en las próximas vacaciones. De aquí a entonces tendríamos que haber traducido en Bambara el folleto sobre los Patriarcas de la Biblia. Voy a confiárselo al traductor de la Biblia que he encontrado providencialmente en Yamoussoukro cuando mi visita allá. No es un trabajo tan enorme. Por otra parte he recibido de uno de nuestros colegios de Francia, la colecta de la campaña de Cuaresma y me gustaría adjudicarla para la compra de diapositivas para los diez campos actuales.

No me queda más que agradecerle infinitamente la invitación y el haber facilitado al máximo mi estancia en Costa de Marfil. Todas las hermanas de la Comunidad de Daloa han sido para mí extremadamente amables.

\*\*\*\*\*

## JUBILEOS 2002

### BODAS DE PLATINA

Sr. Manuela Sarasola Urualin	27/06/32	Montpellier
Sr. Alice Ignatius Hoyle	08/08/32	Kensington St Catherine's

### BODAS DE DIAMANTE

Sr. Blanca Sagaseta de Ilurdoz	10/01/42	Cuestablanca
Sr. María Belén Castro	10/01/42	Teguste
Sr. María Blanca Herran Ortiz	10/01/42	Cuestablanca
Sr. Enedina Corral González	10/01/42	Los Molinos
Sr. M. Selina Armendáriz Gurrea	10/01/42	Teguste
Sr. Giovanna Maria Terrizzani	15/03/42	Quadraro Marie-Eugénie
Sr. Blanca Eug. Arnáiz Zarandona	11/04/42	Gijon Bibio
Sr. M. Francisca Solano y Pereda	11/04/42	Olivos Acogida
Sr. María Luisa Fernández Revuelta	11/04/42	Olivos Residencia
Sr. Almudena Garcia y Garcia del Cid	11/04/42	Malaga-El-Olivar
Sr. Carmen A. Guimerá Peraza	11/04/42	Malaga-El-Olivar
Sr. Maria Agnese Cattanei	22/07/42	Gênes
Sr. M. Venancia Aristu Mendiora	12/08/42	Collado
Sr. María Jesus Kutz	12/08/42	Riofrio
Sr. Marie Edmée de Theux	20/08/42	Ciney
Sr. Agnès de Surirey	08/09/42	Lourdes Massabielle
Sr. Soledad Eugenia Miró	27/11/42	Malaga-El-Olivar

### **BODAS DE ORO**

Sr. Maria Paz De Moreta	12/01/52	Cagayan de Oro
Sr. Berta Salaberría	12/01/52	Olivos Residencia
Sr. María del Carmen Luaces	12/01/52	Malaga-El-Olivar
Sr. Beatriz Aguilar	12/01/52	Itapaci
Sr. Dolores Josefa Such	12/01/52	Malaga-El-Olivar
Sr. María Buenaventura Rocha	21/01/52	La Palmera
Sr. Rosa Armida Tobar	21/01/52	Santa Familia
Sr. Maria Dolores Sarasola	28/03/52	Sarria
Sr. Teresa Cecilia Casanova	28/03/52	Los Molinos
Sr. Berchmans María Perales	28/03/52	Riofrio
Sr. María Julia Perales	28/03/52	Cuestablanca
Sr. Agnès Mary Dixon-Sheldon	17/04/52	Newcastle
Sr. Begoña Inés Olaortúa	17/04/52	Los Molinos
Sr. Myriam Selz	15/04/52	Jérusalem
Sr. Maria Nelía de Souza	17/04/52	Brasilia
Sr. María Annunciación Lucia Arias	17/04/52	Riofrio
Sr. Magdalena Golez	07/06/52	Iloilo
Sr. Caridad Eugenia Yusay	07/06/52	Manila
Sr. María Carmela Montelibano	07/06/52	San Simon
Sr. Rosalima Ladrado	07/06/52	San Simon
Sr. Anne Cécile Lestienne	23/06/52	Compiègne
Sr. Katherine Mary Dougherty	27/06/52	San Lorenzo Emmaüs
Sr John Mary Northcote	01/07/52	Kensington
Sr. María del Carmen Liñan	06/07/52	Malaga-El-Olivar
Sr. Lucina Rinaldetti	09/07/52	Rome Quadraro
Sr. Cesarina Valsecchi	09/07/52	Viale Romania
Sr. Marie Edmond Pollet	26/07/52	Daloa
Sr. Béatrice Marie Hazard	26/07/52	Cannes
Sr. Ghislaine Emmanuel de Clerck	12/09/52	Bruxelles-Floral
Sr. María Antonina Wilmes	12/09/52	Welkenraedt
Sr. Maria de la Encina Bardon	12/09/52	Nishimari
Sr. Carmen Teresa Crespo Cedrun	15/09/52	Olivos Acogida
Sr. Maria Norberta Banchiero	12/10/52	Abidjan
Sr. Giustina Muscas	12/10/52	Genova
Sr. Felisa Esteban	15/10/52	Riofrio
Sr. María del Pilar Lopez Aguilera	15/10/52	Collado
Sr. María de las Mercedes Ruiz	15/11/52	La Palmera
Sr. María Olimpia Recinos	15/11/52	Lechecuagos
Sr. Ana Léa dos Reis Meirelles	21/11/52	Rio de Janeiro
Sr Aimée Guigue-Messet	08/12/52	Auteuil

### BODAS DE PLATA

Sr. Agnès Eugénie Mukabutera	10/03/77	Birambo
Sr. Venantie Emmanuel Uwimana	10/03/77	Rwankuba
Sr. Denise Duquesnoy	30/04/77	St. Dizier
Sr. Carmen Amalia Ortiz Martinez	30/04/77	Sayaxché
Sr. Marta Lorena Arguello	30/04/77	Lechecuagos
Sr. Fe Emmanuel Beltran	29/05/77	Iloilo
Sr. Constancia Maria Mosha	18/06/77	Singa Chini
Sr. Magdalena Noriko Miyatake	14/08/77	Sumoto
Sr. Agnès Kangabe	07/10/77	Kabuye
Sr. Shobha Parippilettathottu	15/10/77	Bhagalpur
Sr. María del Carmen Escribano	23/10/77	Olivos Acogida
Sr. Lucia del Carlo	11/12/77	La Rioja

### PROFESIONES EN 2001

Sr. Conchita Francisca Kwe	10/02/01	Malibay - Philippines
Sr. Luisa Bersabé Carreño Cabrera	24/03/01	Guayaquil - Equateur
Sr. Gina del Rocio Landaverea A.	24/03/01	Guayaquil - Equateur
Sr. Isabelle Roux	09/06/01	Bondy - France
Sr. Agnès Myriam Lomboy	08/12/01	Antipolo - Philippines
Sr. Mayra Córdoba	09/12/01	Chalatenango - Am. C <sup>ale</sup>
Sr. Ana Lucia Gonçalves	12/10/01	Rio de Janeiro Brésil
Sr. Françoise Kenmeugne	29/12/01	Baham - Afrique C <sup>ale</sup>

\*\*\*\*\*

## HERMANAS DIFUNTAS 2001

Geneviève de Villers	05/01/2001	Ciney
Angiola M.Bozano	14/01/2001	Quadraro
M.Dolores Fernandez	22/01/2001	Riofrio
Dolores Monteys	05/02/2001	Cuestablanca
M.Chiaira Minelli	07/02/2001	Rome Quadr.
Ma Jesus Grinda	15/02/2001	Cuestablanca
Jeanne de Jésus Pousse	04/04/2001	Orléans
Margaret Mary Mc Farlin	20/04/2001	St Catherine's
Julia Mary O'Sullivan	13/04/2001	St Catherine's
Ana Luisa Pereira	13/05/2001	Brésil
Anthony M.Fitzgerald	03/05/2001	St Catherine's
M.del Amparo Zorita	14/05/2001	Riofrio
M.Solange Delefosse	18/05/2001	Montpellier
Clara Isabel Medinaveita	03/06/2001	Collado
Ebrard Elisa Canonero	19/06/2001	San Lorenzo
Angelica de Jesus	02/07/2001	Brasilia
Myriam Thomas Palakathadathil	07/07/2001	Palai.
Carolina Borrego	24/07/2001	Pedregalejo-Mal.
M.St Paul de Sèze	17/08/2001	Montpellier
Anne de Viron	07/10/2001	Ciney
Myriam E <sup>l</sup> de Villenfagne	11/10/2001	Bruxelles
Maria Dina Jose de Souza	16/10/2001	Miracema
M.Bautista Moix	13/10/2001	Cuestablanca
M.Bernard Lanson	01/11/2001	Orléans
M.Adriana Ximenes	15/11/2001	Quadraro M.E
Rosario Mary de Veyra	21/12/2001	San Lorenzo Em.

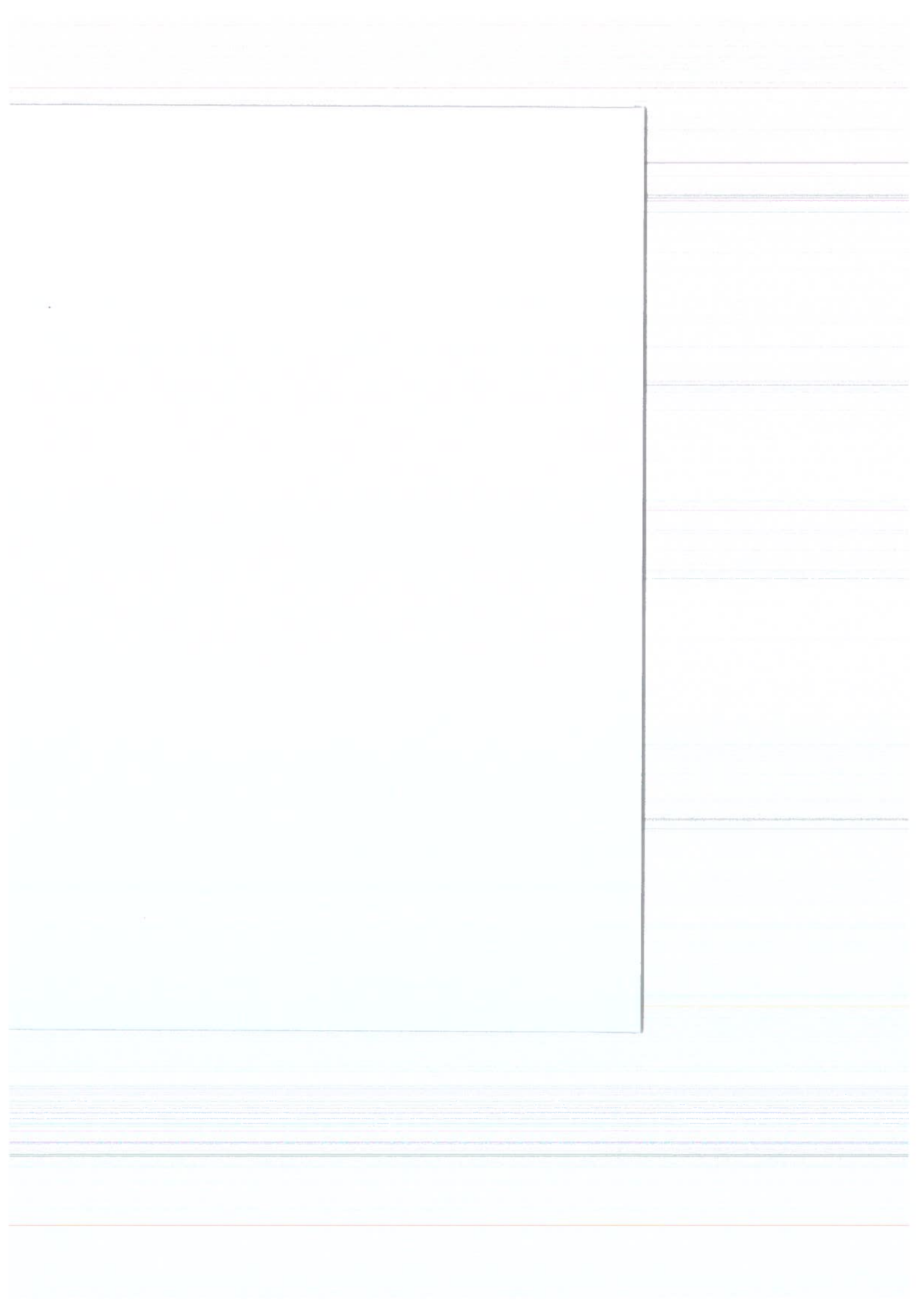
\*\*\*\*\*

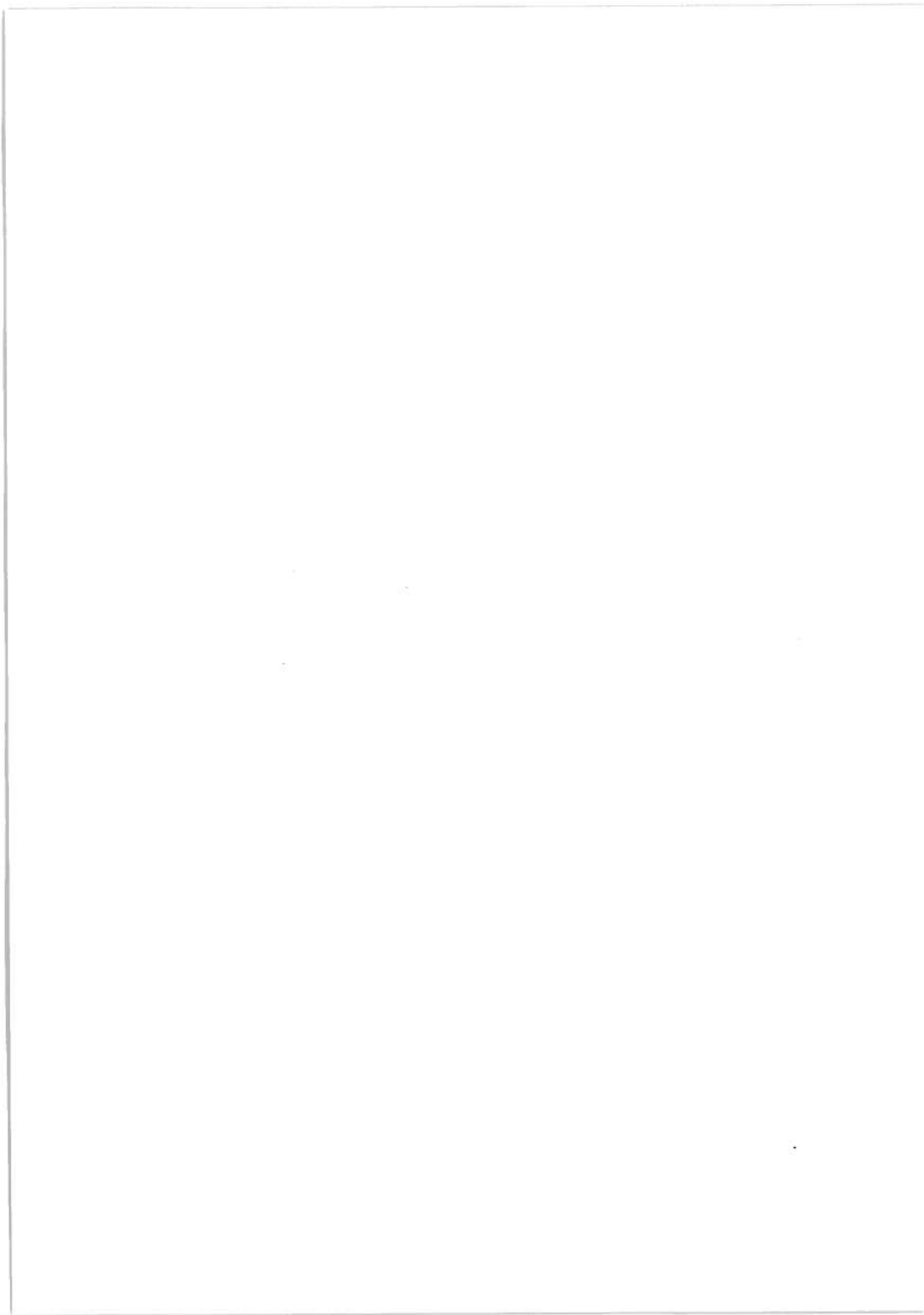
## INDICE

<b>EDITORIAL</b>	<b>P. 3</b>
<b>LA AVENTURA DE LOS CAMPOS BIBLICOS</b>	<b>P. 4</b>
<b>GENESIS DE LOS CAMPOS</b>	<b>P. 6</b>
<b>ENTREVISTA DE LYDIE H.K.RIVIERE</b>	<b>P. 7</b>
<b>SESSION COMPARTIR</b>	<b>P. 12</b>
<b>HERMANAS AL SERVICIO DE LOS JOVENES</b>	<b>P. 16</b>
<b>LAS ETAPAS DE LOS CAMPOS</b>	<b>P. 17</b>
<b>2<sup>do</sup> SEMINARIO PANAFRICO DEL APOSTOLADO BIBLICO</b>	<b>P. 19</b>
<b>INFORME MORAL DEL CAMPO BIBLICO DE LA PARROQUIA</b>	<b>P. 23</b>
<b>ST CHARLES LWANGA D'ADJAME</b>	
<b>CAMPOS BIBLICOS 2001</b>	<b>P. 24</b>
<b>FORMACION DE ANIMADORAS Y ANIMADORES</b>	<b>P. 26</b>
<b>CAMPOS BIBLICOS EN CAMEROUN</b>	<b>P. 30</b>
<b>PRIMER CAMPO BIBLICO EN RWANDA: MWEZZI</b>	<b>P. 31</b>
<b>“ “ “ “ KABUYE</b>	<b>P. 33</b>
<b>CAMPO BIBLICO EN TOGO</b>	<b>P. 34</b>
<b>“ “ COSTA DE MARFIL</b>	<b>P. 35</b>
<b>TESTIMONIO de Hmna A.M. BRIAND</b>	<b>P. 37</b>
<b>JUBILEOS</b>	<b>P. 38</b>
<b>PROFESSIONES</b>	<b>P. 40</b>
<b>HERMANAS DIFUNTAS</b>	<b>P. 41</b>

\*\*\*\*\*







Con este primer librito, vamos a descubrir la gran **Aventura de los Campos Bíblicos llevada a cabo en Africa.**

*Otras experiencias de anuncio de la Buena Nueva* tan diversas como interesantes, han sido vividas por la Asunción en otros continentes.

Este primer « Partage Auteuil » del año 2002, ya muy repleto, no podía presentarlas todas. Así pues, el resto será objeto de una próxima publicación. Por ello, se invita a las Provincias que tengan todavía otras experiencias que compartir, que las envíen antes del

**15 de Junio del 2002 !**

## VIVA ES LA PALABRA...

*“La noche se acaba, el día está ya próximo... estad alerta, a la hora que menos penséis vendrá el Hijo del Hombre”.*

Estas palabras de esperanza resuenan en nuestros oídos y en nuestros corazones al comienzo de este año litúrgico 2002 y en el contexto internacional en el que estamos inmersos.

En nuestro mundo trastornado que espera una Palabra que pueda salvarlo, es bueno contemplar cómo se abre el camino a la Palabra de Dios, hoy, en nuestras Provincias. El nº 73 del Partage Auteuil nos ayuda a descubrirlo. Nos muestra la génesis y el desarrollo de los campos Bíblicos. Nos transmite algunas experiencias del anuncio de la palabra a los jóvenes.

¿Y la Comunidad de Auteuil?...

Este año ha vivido un solo cambio, pero ¡qué cambio!: Al final de Septiembre, Sr. M. Blandine se fue a Montpellier después de un mes de vacaciones bien merecidas en Saint Gervais: en Auteuil se ha entregado ¡durante 13 años!

Quedamos 19 hermanas en la comunidad. Esta estabilidad favorece el conocimiento mutuo más profundo, que nos ha ayudado en su momento a construir nuestro proyecto comunitario. Del 1 al 4 de Noviembre hemos estado todas reunidas: ¡una hazaña! – Hemos aprovechado ese momento favorable para compartir nuestras esperanzas, escuchamos unas a otras, elaborar juntas lo que deseamos vivir este año... “testigos humildes de la comunión con Dios y de la fraternidad universal”... (Cap. General 200).

- *invitadas a ser mujeres de comunión*
- *interpeladas por la situación actual, nos comprometemos a vivir la solidaridad*
- *deseosas de ser Asunción juntas (laicos y religiosas).*

Estas orientaciones se apoyan en medios concretos que no voy a detallar aquí.

La casa de Auteuil sigue siendo el microcosmo que ya conocéis. Basta pasar por la Acogida para cruzarse con grupos de huéspedes procedentes de todos los horizontes. En el Cénacle, 57 estudiantes tienen la suerte de ocupar locales recién arreglados: el 5º y el 6º piso son ¡metamorfosados realmente!.

El domingo por la noche, nos gusta escuchar a Sor Cristina y las Consejeras generales en su reposo de las visitas. Son el eco de lo que estáis viviendo y nos acercan a vosotras a vuestras alegrías y a vuestras penas.  
Nos alegramos de antemano de recibir a las Provinciales para el CGP en ¡Febrero próximo!

Que Cristo Sol de Justicia, Príncipe de la Paz, afirme vuestra esperanza y vuestros trabajos apostólicos a lo largo del 2002.

Sr. Marcienne Emmanuel

## **LA AVENTURA DE LOS CAMPOS BÍBLICOS. ¿QUIÉN LA CONTARÁ?**

Empezó como un granito de arena escondida en el barro de un barrio popular de Abidján...

Más tarde se convirtió en una hermosa planta, un gran árbol de ramas vigorosas en donde miles de pájaros hacían sus nidos, donde cada cual puede alimentarse de la Palabra, guardarla en su corazón, hacerla resonar en torno a sí, y contarla con su vida. Los jóvenes participantes pueden convertirse en misioneros en sus familias, en su barrio, en su ambiente, según les invitaba el Cardenal Bernard Yago, antiguo obispo de Abidján: "Id a llevar esta buena noticia: Dios nos ama y quiere llenarnos de su gozo. Como nuestros antepasados en la Fe, marchemos en su presencia".

El objetivo de los Campos Bíblicos es desde luego la evangelización. Es por supuesto, una herramienta que podría utilizarse como un recorrido por la catequesis clásica, pero eso sería mutilarlo. En efecto, los jóvenes animadores se forman para transmitir el mensaje y descubren así que la Biblia no es el libro hermético que les asustaba. Los personajes de la Biblia en particular los del Antiguo Testamento que los católicos muy a menudo ignoran se terminan convirtiendo en sus amigos. Y cuando oyen un pasaje en la liturgia, saben que forma parte de una Historia La Historia en la que Dios entró para salvarnos.

Los animadores de los campos, se sienten responsables de esta evangelización por medio de la Palabra de Dios. Para muchos de ellos el hecho de poder anunciar la Palabra a los jóvenes, a los niños, a sus familias constituye un verdadero descubrimiento. Además, animan con frecuencia a los participantes a compartir en su entorno lo que hacen en el "campo" cosa que por otra parte no es difícil, lo hacen con toda naturalidad. Una madre confiaba a una hermana, que su hijo, al volver del "campo", le contaba todo lo que acababa de descubrir. Ella le preguntó: "¿Es verdad todo eso que me cuentas"? y él le contestó: "Mamá, coge la Biblia y lee". Y ahí tenemos a la madre sentada con el libro del Génesis. Un auténtico reciclaje!

En la exhortación apostólica "La Iglesia en África! El Papa Juan Pablo II dijo después del Sínodo Africano. "Se procurará poner la Sagrada Escritura al alcance de todos los fieles desde su más tierna infancia". En los Campos

En la exhortación apostólica “La Iglesia en África! El Papa Juan Pablo II dijo después del Sínodo Africano. “Se procurará poner la Sagrada Escritura al alcance de todos los fieles desde su más tierna infancia”. En los Campos Bíblicos la gran preocupación es hacerse asequible a todos y por eso se optó por la traducción de la Palabra de Dios a un lenguaje sencillo. El “ francés fundamental “ permite, en efecto, a las poblaciones más numerosas de África, es decir los jóvenes y niños, acceder a Palabra, y poder trasmitirla con “métodos poco corrientes que tienen en cuenta su cultura”. Los más desfavorecidos, los que no tuvieron oportunidad de estudiar, son el público prioritario de los campos, para que nadie sea excluido.

En realidad es el fruto de un gran trabajo, un “trabajo colosal” exclamaba Lydie H.K. Rivière, de la Alianza Bíblica Universal que siempre ha apoyado esta empresa con simpatía y eficacia. Sí, un trabajo también de hormiguita! Sr. Jeanne-Catherine de Genlis ha sido puerta abierta, ha entregado gran parte de sus 25 últimos años de vida a esto. Seguro que junto a Dios sigue trabajando para que su bendición esté con todos los beneficiarios.

Desde hacia años abrigaba una continua intuición; la trasmisión oral está particularmente adaptada a la tradición cultural africana, como también a la tradición bíblica. Veía en los trabajos del P. Jousse, jesuita una nueva aportación de la Palabra de Dios de gran valor pedagógico y espiritual. La sesión que pudo realizarse que pudo realizarse en 1999 en Abidján, animada por Bernard y Anne Frinking fue el “sumun” para ella. Es su testamento, la herencia que nos ha dejado: saber la Biblia de memoria es poseer un tesoro. Y parece que esto conectaba con lo que deseó Jesús que nunca escribió nada.

Sr. Cécile Bernard

\*\*\*\*\*

## GÉNESIS DE LOS CAMPOS BIBLICOS

Antes de venirme a África, me pidieron que pasara un stage un poco duro para prepararme. Creo que era en 1968. Se trataba de participar en una campaña de evangelización animada por un sacerdote católico. Había solicitado ayuda a jóvenes católicos voluntarios de diferentes estados de USA. Teníamos que organizar un campo bíblico en la región montañosa de los Apalaches con niños de ambientes marginados. Esta región está situada al sudoeste de los Estados Unidos, en Kentucky. Es una antigua región de minas de carbón ya cerradas. Región poco desarrollada y los habitantes eran pobres. Eran cristianos de confesión baptista bastante anti-católicos a diferencia de los baptistas del Norte que son más abiertos. Otros niños no tenían ninguna religión.

Teníamos que ir de dos en dos a las granjas dispersas por esas montañas, con un bocadillo por toda comida, pedir a los padres autorización para que dejaran a los niños acudir al campo bíblico. Recuerdo que una vez nos recibieron con fusiles y perros. Algunos se mostraron francamente hostiles. Íbamos también a evangelizar en las calles con megáfonos, a las plazas públicas, por la tarde, para tratar de encontrar católicos en minoría en la región.

### **Organización del campo:**

El reclutamiento de los niños durante una semana.

La formación de los animadores, 2 semanas.

El campo de los niños también 2 semanas por las mañanas.

Por las tardes, los animadores iban a visitar a los padres.

A lo largo del campo, los niños interiorizaban la Palabra de Dios mediante mimo, teatro, momentos de reflexión, no recuerdo que haya habido diapositivas.

El campo era descanso para los niños y fue muy positivo. Hubo una fiesta final que congregó a padres, a niños y animadores. El ambiente era de alegría.

Llegué a Abidján en 1971, a Cocody. En 1973 fuimos a vivir a Attécoubé y en 1975, empezaron los campos bíblicos en las vacaciones de verano siguiendo más o menos el mismo método.

Soeur Diana Wauters

\*\*\*\*\*



## LA AVENTURA DE LOS CAMPOS BIBLICOS ASUNCION- AFRICA

*Entrevista de Lydie H.K. Riviere, Xavière*

*15 Agosto 2000*

Los Campos Bíblicos fundados por las Religiosas de la Asunción en África cumplen 25 años. En esta ocasión, Sr. Lydie ha entrevistado a Sr. Cécile Bernard quién con Sr. Jeanne Catherine puso en marcha esta forma original de evangelización en 1975 en un barrio popular de Abidján.

LR: Sr. Cécile, ¿puede Ud. recordar cómo nacieron los campos bíblicos?.

Sr.C.: Era en 1975, vivíamos desde hacía dos años en el barrio de Attécoubé, un barrio popular de Abidján, después de haber dejado el barrio residencial de Cocody. Allí había muchos catecúmenos, colegiales y numerosos jóvenes no escolarizados, pero la mayoría “se defendía” en francés. En las vacaciones de verano estos jóvenes estaban desocupados. Entonces vivía en nuestra comunidad una hermana americana, Soeur Diana, que había participado en un campo de evangelización de pueblos pobres y descristianizados. Eran cristianos bautistas, pero algunos niños no tenían ninguna religión. Esto ocurría en el sudeste de Estados Unidos, en Kentucky, una región poco desarrollada, montañosa, la región de los Appalaches. Sr. Diana nos contó como el sacerdote católico y los estudiantes que vinieron con él se arreglaron para animar ese campo. La fórmula nos pareció interesante y la aceptamos.

LR.: Adoptada y adaptada, supongo porque entre las montañas de los Apalaches y la ciudad de Abidján no hay muchos puntos comunes.

SCB: En efecto, pero en ambos casos se trataba de una experiencia de evangelización, hacer gustar la Palabra de Dios a gentes que la ignoraban. Anunciar a Jesús, la Palabra viva del Padre a niños y jóvenes, ayudándoles al mismo tiempo a crecer humanamente

LR: ¿Podría explicar algo más su pedagogía?.

**SCB:** Nuestro proyecto se dirigía y sigue dirigiéndose a la formación integral de los jóvenes, formación humana y cristiana. El objetivo de los campos es la evangelización por medio de la Palabra de Dios con los jóvenes y con los niños. Tratamos de iniciarlos en la Biblia empezando por el Génesis hasta Cristo. Y a través de ellos deseamos sensibilizar a las familias, a la parroquia, al barrio. Un campo bíblico supone una infraestructura pedagógica y técnica bastante exigente. Cada campo reagrupa durante dos semanas a doscientos niños de 8 a 16 años. No se puede jugar demasiado... Todo debe ser pensado para que el campo fructifique al máximo. Por eso, la semana precedente se consagra a la formación de los animadores. Toman contacto con el mensaje bíblico que tendrán que transmitir durante la duración del campo, y también con los medios de transmisión: montaje audiovisual, animación de pequeños grupos de discusión, dibujo, mimo, canto y oración.

**LR:** Pero, ¿No les harán recorrer toda la Biblia en un solo campo?

**SCB:** No, claro que no. Sin embargo, este año parroquias que han recorrido todo el ciclo han hecho el campo del JUBILEO. Tiene como título: "Jesús es el SI a todo lo que Dios ha prometido" (2 Cor. 1-20). Es el Misterio de la Salvación con las preparaciones partiendo de las promesas hechas a Abraham... David... a los profetas y el cumplimiento de todas en Jesús, nacido en Belén hace 2000 años. Pero cada campo normalmente toca un solo tema, por ejemplo, los Patriarcas o Moisés o los Jueces ó David, ó Elías etc.

**LR:** Si lo entiendo bien utilizan métodos plurales, muy dinámicos.

**SCB:** Sí, de eso se trata. Por un lado, los jóvenes africanos son muy vivos e inquietos. Debemos pues captar su atención con medios audiovisuales. Por otro, esto responde también a una preocupación de nuestra familia religiosa. La Asunción tiene una amplia tradición de la educación de jóvenes en numerosos países del mundo y en casi todos los continentes. Nuestra vocación es la de anunciar a Jesucristo y para eso debemos hacernos "todas para todos" ser jóvenes con los jóvenes, incluso aquellas que ya no lo son demasiado.

LR: De todas maneras, el relevo está ahí. Ya no son Uds. Las que animan los campos, a menudo son los antiguos participantes convertidos en jóvenes adultos ¿no es así?

SCB: Por supuesto. Los jóvenes que han probado la experiencia toman al campo como suyo; otros que no han asistido al campo quieren ayudar a los pequeños y se ofrecen también como animadores. Han grabado de antemano la historia bíblica en cassettes. Después pasan el montaje a diapositivas, luego en pequeños grupos para apropiarse del texto distribuyen la palabra; hacen dibujar a los niños lo que más le ha llamado la atención. Les hacen representar la historia bíblica del día y las escenas escogidas para la a la que serán invitados los padres y amigos del barrio, el último día. Del mismo modo animan la oración y los cantos relacionados con el tema del campo al final de cada mañana. En una palabra es todo un pequeño pueblo que se pone en marcha a la escucha de la Palabra de Dios

LR: ¡Realmente es una "lectio divina" tous azimuts!

SCB: Si, en cierto modo. Estos medios múltiples permiten en los jóvenes assimilar en profundidad lo que han visto y oído de la Palabra de Dios, y después, trasmitirla a su vez a sus amigos, a sus padres y a su entorno. Todo de forma informal, desde luego, pero real y eficaz al ser espontánea y natural. Los que saben leer se llevan también a casa la ficha pedagógica que les ha ayudado a reflexionar en el pequeño grupo de discusión; es un lazo con las familias que puedan así seguir lo que hacen los hijos

LR: Por lo que he oído, no son sólo los jóvenes los que se entusiasman con los campos bíblicos.

SCB: Es verdad, los animadores actuales que hemos formado desde el principio, son con frecuencia antiguos participantes, como les decía. Si ahora desean encargarse de los campos, es que han apreciado la experiencia que han sacado, algo vital de esos encuentros. Desean transmitir la experiencia a otros. Son evangelizadores "de boca a oído", por decirlo así, "a ras de tierra", como a Jeanne Catherine le gustaba decir.

X: Trabajan Uds. muy unidos con las parroquias, las familias, los sacerdotes, ¿verdad?

SBC: En efecto, en Abidján, por ejemplo, el Arzobispo anima mucho este medio de formación; lo querría para todas las parroquias de la diócesis. La Asociación de familias cristianas se ha interesado mucho por estos encuentros, porque los padres se sienten comprometidos en la formación cristiana de sus hijos. Cuando hay campo los jóvenes y los niños pasan las vacaciones en grupo y al mismo tiempo aprenden a conocer la Biblia.

LR: Así, ¿se matan dos pájaros de un tiro?

SBC: Sí. En África, las vacaciones de verano son siempre un problema para las familias. ¿Dónde mandan a los niños? Hay pocos grupos estructurados y cuesta caro. Cuando el padre está sin trabajo falta el dinero para lo estrictamente necesario. No se pueden pagar las vacaciones de los jóvenes. Los alojamientos están super poblados. No queda más que la calle y lo que allí se encuentra: droga, prostitución, bandas... Cuando los niños se quedan en el barrio pero están ocupados y cuando llega la fiesta final todo el mundo se moviliza. Las madres confeccionan los trajes para Moisés ó David ó Elías... y sus compañeros. Llevan pasteles y dulces y los niños se sienten orgullosos de representar lo que han aprendido. Como se sabe, están muy dotados para el teatro. Además, para el sacerdote responsable de la parroquia un campo bíblico es una oportunidad para la evangelización. Es una catequesis viva, intensa y articulada en la vida.

LR: ¿Los campos bíblicos de la Asunción han sembrado verdad?

SCB: Sí, no solamente en las parroquias de Abidján, sino también en el interior de la Costa de Marfil, así como en Burkina Faso, en Togo, en Benín, en Níger, en Camerún, en el Congo democrático, en la República Centro Africana e incluso en Rwanda.

LR: ¿Frecuentemente donde hay religiosas de la Asunción?

SCB: Sí, pero no únicamente. Nuestras hermanas jóvenes se entregan con todo su corazón y también otras hermanas, laicos, seminaristas y

sacerdotes. Algunas personas han conocido la experiencia de los campos bíblicos y se comprometen porque creen en su eficacia.

LR: Desde el cielo Sr. Jeanne Catherine se alegrará de esta irradiación, ella devorada por el fuego de la Palabra de Dios.

SCB: Seguro que sí. Desde el Sínodo de Abidján (1969-1971), se había entregado a la evangelización de los “pobres” de los pequeños. Insistiendo para ir a vivir en medio de ellos. Quería al mismo tiempo comunicarles la llama que la devoraba. Con otros trabajó mucho para establecer comunidades eclesiales de base en misión con el “Movimiento para un mundo mejor” y para formar cristianos adultos con letras o sin ellas. En este contexto se han desarrollado los campos bíblicos.

LR: ¡Verdaderamente ella no se paraba ante nada! Me acuerdo de una proposición memorable: quería que tradujeran la primera encíclica de Juan Pablo II “El Redentor del Hombre” en francés fundamental. Era para una sesión con las comunidades de base de Attécoubé. Lo hicimos solamente en parte, porque si los campos bíblicos pueden redactarse en francés sencillo, los escritos del Papa son más difíciles...

SCB: Jeanne Catherine creía en el poder creador de la Palabra de Dios, en la fuerza liberadora del Niño Pobre de Belén. Era el secreto de su audacia y de su entusiasmo

\*\*\*\*\*

## Septiembre 99 – Sesión ¡compartir!

*Los campos bíblicos de Attecoubé se inscribieron desde el principio en el esfuerzo de inculturación de las Iglesias africanas, en particular de las de África Occidental. Eran un pequeño sendero que permitía a los jóvenes y a los niños memorizar la Palabra de Dios.*

*Pero había todavía un último sueño... El poder hablar, riqueza africana que permite llegar más lejos en la inculturación del Mensaje. Al hacer el balance de los 25 años de los campos bíblicos, un "Proyecto de Teatro" se ponía en marcha apoyado por la llamada de representantes de la Alianza bíblica universal y estimulado por el encuentro con los discípulos del P. Marcel JOUSSE s.j..*

*He aquí lo que el equipo de los C.B. se ha propuesto: aplicar a los textos en francés fundamental (ABU) los métodos de memorización gesticulada (JOUSSE) de la Palabra derramada en cañerías africanas.*

*De aquí nació el proyecto de la Sesión de Memorización en Abidján en Agosto 1999, de la que Sr. Jeanne Catherine daba cuenta un mes antes de su regreso al Padre. Su canto era: "Ahora Señor, puedes dejar a tu sierva irse..."*

**"Y aquí esta..."** = Llegó la Sesión 99... Terminó el miércoles 20 de Agosto por la noche con la marcha de los animadores "internos y externos" que tenían su lugar de cita en Abidján; dos de Daloa se fueron al día siguiente por la mañana y luego las hermanas. El fruto está en manos de Dios, se lo pedimos insistentemente.

### **Sesión 99**

Colocada y engarzada en vuestras oraciones, también aquí en la Provincia y en la Asociación Qehila, la Fraternidad San Marc de France donde Sr. Jeanne hizo la sesión Chambarand 98 (Monasterio Cisterciense cerca de Lyon) con nuestros profetas Anne y Bernard... "Frinking" (este nombre significa "rey franco" en flamenco).

Fue... sin palabras... "centelleante" de gozo... de fiesta, de atención respetuosa y llena de deseo... el masticar, comer la Palabra "hasta las entrañas"... en la huella de Jousse y a través del mensaje por boca de Marcos bajo el cayado, el pastoreo de Anne y Bernard... como un discípulo, un perro de pastor fiel en la nobleza del término – Michèle Koné fiel discípula de los Frinking.

Sí, todo transcurrió en el gozo y la fiesta, la oración litúrgica, la caridad fraterna, el acuerdo gozoso.

Y éramos 4 **“antiguas”**, nuestros **“profetas”** con Cécile y Jeanne Catherine... y teníamos

**“seguidores”**: Marie Noel, Bernardette, Teodosia, Cecilia, organizadoras ilustres!

**“animadores/animadoras”** motivados.

- 7 de Abidján de los cuales 2 son seminaristas (promotores de los Campos Bíblicos).
- 3 de Daloa;  
entre ellos dos chicos han hecho todos los Campos uno de Attécoubé, otro de Daloa. Uno de los animadores de Daloa, catequista en la Parroquia de St. Joseph, será una **“persona recurso”**, siempre cerca y disponible pertenece a la comunidad del Pan de Vida.  
El primer acto de memorización se estableció en Abidjam y para Daloa.

**Las personas recurso** del INSAAC, Instituto Nacional Superior de Artes... y de la Cultura:

- La Directora del Conservatorio M. Thérèse Pango, Directora del Coro de nuestra parroquia y
- Marie Cécile Pango, su prima recién salida de la Escuela de Teatro.
- La Directora de esta Escuela, muy comprometida en nuestra parroquia vecina Sta. Mónica y
- Su marido también profesor
- Una hermana Clarisa, Myriam, muy dotada y formada en música y danza litúrgica; alegría y gozo... todo y todos! Chicas y chicos están llenos de dones y de docilidad para aprender **“a memorizar con el gesto”**.

Una **secretaria**, (su madre es de Attécoubé)

**6 hermanas jóvenes** (otras dos estaban inscritas y no pudieron venir a causa de problemas de salud),

- Cécile Wuéfa, de Benin, enviada a Danané donde han comenzado los Campos Bíblicos.
- María Cécile de Burkina Faso, enviada a Notsé, al Togo donde los campos están en plena expansión. Las dos forman parte del equipo provincial de Campos Bíblicos
- Agathe de B.F. va a comenzar la etapa de formación de **“juniorado”** lo mismo que:

- Véronique del Níger en donde se ha criado, de familia togolesa, una es grande la otra delgada, iguales en dinamismo y deseo de recibir para dar.
- Maristela, del Brasil que se quedará unos años en la Comunidad Provincial y, por último,
- Sylvie Pascal que ha dirigido los dos últimos Campos en Daloa.

**En cuanto al fondo:** Un recorrido por la Revelación para la Salvación de todos los hombres.

Proyecto de Dios iniciado en la Creación: relatos fundacionales (Gen. 1 a 3) releídos a varios niveles: literal – contextual – analógico – y alusivo revividos por los “profetas” y revelados en Jesús. Puestos para “alimento oral” por Marcos. Releídos y puestos en balance rimado y gestual por los Frinking, según la escuela de Jousse profundizados y concretizados (ritmos, gestos, memoria y oración) por esa pareja sin igual: toda su vida, su contacto, su testimonio es un compartir, un regalo a los demás y todo en la tradición ortodoxa griega (Monte Athos) para la Teología y la Música. Escuela de los Padres de la Iglesia Griega, en especial Symeón, el nuevo teólogo. St. Cipriano, San Gregorio de Nazianzo – los rabinos judíos contemporáneos y maestros de Jesús de Nazaret... Un mundo totalmente desconocido en nuestra “práctica latina”, de nuestra espiritualidad... un mundo de misterio!... al que los jóvenes se han dejado arrastrar, no sin su “peso” pero con confianza, y como había que concretar y realizar se sentían ¡muy felices!.

**Nuestros amigos Bernard y Anne** nos han dejado documentos y promesa de apoyo y de ayuda, incluso material y financiera según sus posibilidades (limitadas) y su celo misionero que es ¡muy grande!.

“Agosto 99”, todo un grupo reza por nosotros, con una niña de Costa de Marfil con cáncer de huesos que ofrece sus sufrimientos por esta intención... La ayuda es realmente concreta... Queda todavía tanto y tanto que decir sobre lo realizado aquí, en la Casa Provincial AO y el apoyo de la oración...

**Nuestro recuerdo va a Diana**, fundadora de los Campos Bíblicos... concretamente en 1975... 25 años en el 2000, lo celebraremos si Dios



quiere en Attécoubé (hay un magnífico álbum de fotos de aquellos años...)

¡y María Magdalena! Ella inició y realizó el apoyo financiero con la Asunción "EPIFANIA" que ha permitido que se realice. "Agosto 99", ya que las finanzas son lo fundamental, ella ha coordinado los billetes complicados internacionales de ese viaje.

"2ª Fase del Campo Bíblico" – Realización oral – Memorización – 1997-2003" con una única decisión: "Agosto 99" una sesión de formación a la expresión oral para los animadores/ animadoras... y ¡he aquí, que se ha hecho!...

Al fondo de la sala de la Sala de la Sesión estaban expuestos, tamaño natural, en galería, todos los rostros de las grandes figuras desde Abraham a la deportación de Babilonia, realización en carboncillo del taller 10º Campo de Daloa titulado "La Ley y los Profetas", relectura de las 9 primeras etapas.

Un sueño: realizar una presentación del "Misterio de la Salvación". Se escogería un mensaje en cada una de las etapas: la promesa de Abraham y el sacrificio del hijo único para la 1º etapa, la Pascua y la Alianza para la 2º, Rut la extranjera, antepasados del Mesías para la 3º, David y la gran promesa de la realeza para siempre, que el Ángel recuerda en la Anunciación... después se tomarían algunos recitativos de las grandes profecías que se situarían en la Historia por medio de un animador, y por último se llegaría a la llegada del Mesías con los Evangelios de la infancia.

¡Sería bueno hacer esta representación para el Gran Jubileo de la Encarnación! ¡lo confío a vuestras oraciones! Es un paso lo que ha hecho Daloa para su 10º Campo titulado "La Ley y los Profetas", recapitulando los 9 campos anteriores, de los Patriarcas al Destierro pero yendo más lejos: hasta el feliz anuncio..." Dios ama tanto al mundo que le envía a su Único Hijo, Jesús, el Mesías".

Este será el Campo del Jubileo de la Encarnación...

**" Jesús es el "SI" a todo lo que Dios ha prometido" (1 Cor. 1).**

\*\*\*\*\*

## HERMANAS AL SERVICIO DE LOS JÓVENES

Diciembre 1996

En su búsqueda de la espiritualidad, las Hermanas de la Asunción se han puesto siempre al lado de los jóvenes para escucharlos.

Los jóvenes, como sabemos, constituyen la mayor parte de la población en África. La colaboración que estas hermanas han querido establecer está muy lejos de ser interesada, no es más que la satisfacción de haberse acercado a los jóvenes y haberse puesto a su servicio.

Con referencia a la Asunción, que expresa la elevación de la Virgen María al cielo, estas hermanas siguen elevando hacia la madurez a los que empiezan su vida y lo hacen al precio de su salud, a veces con el peso de su edad. Pero ¿cómo alcanzar la madurez en medio de una pobreza a veces hereditaria? Y no observemos la pobreza solamente como carencia de lo material sino también como sed de equilibrio espiritual, mental y psicológico. En efecto, las medidas draconianas del programa de ajuste estructural establecidas por nuestros políticos, cómplices de los que nos esquilman han puesto a la población en un auténtico estado de pobreza. Los pobres siguen siendo pobres y los ricos cada vez más ricos. Inevitablemente los jóvenes cada vez están más desocupados, los que tienen todavía la suerte de poder ir a la escuela se agarran a sus plumas, mientras que los demás tratan con dificultad de encontrar un lugar bajo el sol.

Pero hay que tener el valor de decir que los jóvenes se interesan más y más por los oficios considerados antiguamente como tontos. Todo esto ha arrastrado a una atmósfera de stress que no existía hace diez años. Cada cual corre a buscar su forma de ganarse el pan. Tanto que se hace difícil la oración a los pies de la cama o de la esterilla. La inquietud crece sin cesar, el porvenir no ofrece esperanza y la fe desaparece a paso de tortuga.

¿Qué hacer? Los Campos Bíblicos comenzados por las Hermanas de la Asunción son un ejemplo notable de ayuda a los jóvenes y sobre todo a los niños. Es una ayuda en primer lugar, humana y también espiritual. Los "Campos Bíblicos" nos permiten salir de nuestro "Afropesimismo", mostrándonos personajes que, a pesar de las dificultades de la vida, han llegado a cumplir su misión en la fe: Abraham, Isaac, Jacob... Moisés... los Jueces... los Reyes de Israel... En efecto, los Campos Bíblicos son un medio de evangelizar que se articula alrededor del Antiguo Testamento y todo eso

con medios poco habituales. Una técnica de animación particular en la búsqueda de "perlas".

Un grupo de niños está dirigido por 2 animadores. Se usan técnicas audiovisuales, es decir, lo visto y lo oído, que forman a los jóvenes al testimonio vivo. Dibujos que permiten a jóvenes y niños descubrir la contemplación en la oración. Expresiones corporales (mimo y teatro) y todo ello en un ambiente de pedagogía dinámica, es decir, un aprendizaje de la vida evangélica que se vuelve a los demás para ayudarles a su vez a salir de la tristeza y a volver a sonreír a la vida. De todo corazón, agradezco a las Hermanas el haber comenzado este trabajo con los jóvenes y quiera Dios que encuentren la plenitud de la vida con María nuestra Madre. Amén.

Attécoubé – Abidjan D écebre 1996

Lucas KOUE –

*Estudiante de Medicina – 5º Año*

*Para dar a conocer más ampliamente esta experiencia de los campos bíblicos a las parroquias del "gran Abidján", los jóvenes del Equipo de Coordinación han organizado un "Forum de Campos Bíblicos" en Noviembre, Lucas ha sido uno de los principales organizadore*

\*\*\*\*\*

## **LAS ETAPAS DE LOS CAMPOS BÍBLICOS**

Los Campos Bíblicos recorren el Antiguo Testamento en trece etapas:

- 1ª Etapa: Los Patriarcas nuestros antepasados en la fe  
Génesis 11-50.
- 2ª Etapa: Moisés – Dios dice a Moisés: "Ve a liberar a mi pueblo" Ex.  
1-40 – Números y Deuteronomio.
- 3ª Etapa: Los Jueces liberadores de Israel. Núm. 22-24 (Balaam) – José –  
Jueces – Rut – 1 Sam. 1-7.
- 4ª Etapa: Reyes (1) Saúl y David – 1 Sam. 8-31 ; 2 Sam. 1-7
- 5ª Etapa: Reyes (2) – David y Salomón;  
2 Sam. 8-31; 1 Reyes 1-11.

- 6ª Etapa: Elías el profeta terrible  
1 Reyes 11-22; 2 Reyes 1-2
- 7ª Etapa: Eliseo, el Profeta de la Comunidad;  
1 Reyes 19; 2 Reyes 2-13.
- 8ª Etapa: Profetas (1) Dios llama a los Profetas. Amós, Oseas, Isaías, Miqueas para aconsejar a su pueblo. Empiezan a escribir la Biblia para nosotros:  
Amós, Oseas, Isaías 6-11- Miqueas – 2 Reyes 11-17  
2 Crón. 22-28.
- 9ª Etapa: Profetas (2) Los profetas anuncian llorando; “Dios abandona Jerusalén” Is. 20, 38-39; Jeremías – Baruc – Sofonías – 2 Reyes 18-25 – 2 Crónicas 29-36, Deuteronomio 24

JUBILEO: “JESÚS es el SI a todo lo que Dios ha prometido”

(2 Cor. 1-20).

*El 10 Campo puede recapitular el recorrido:*

*Las promesas, los preparativos : Abraham, Moisés, Ruth, David, Isaías y Miqueas (profecias mesiánicas) y el cumplimiento en Jesús (Evangelios de la Infancia de Lucas y Mateo).*

A partir de la 10 etapa los textos no han sido aún puestos en forma ni sometidos a correcciones.

- 10ª Etapa: El destierro – En el destierro a Babilonia durante 70 años el Pueblo de Dios descubre a su Dios.  
Libros de Ez.-Is.-Job- Gen. 1-11.
- 12ª Etapa: Regreso del Destierro – El pueblo de Dios regresa de Babilonia a Jerusalén lleno de alegría.  
Ageo – Abdías – Zacarías – Malaquías – Esdras – Nehemías y Esther.
- 13ª Etapa: Conquista Griega -  
Daniel – 1 Macabeos – Cantar de los Cantares.
- 14ª Etapa: Guerras de Independencia y Conquista Romana  
2 Macabeos – Libros Sapienciales.  
**Los Evangelios de la Infancia.**

\*\*\*\*\*

## PRESENTACIÓN DE LOS CAMPOS BÍBLICOS ASUNCIÓN - AFRICA

### 2º SEMINARIO PANAFRICANO DE APOSTOLADO BÍBLICO

Nairobi - 9-15 Marzo 1997

*"Como baja la lluvia y no vuelve sin empapar la tierra,  
así mi Palabra no vuelve sin haber procurado su fruto" .*  
Is. 55; 10-11

**Introducción.-** Agradecemos al P. Laurent Naré, Secretario General del CEBAM<sup>1</sup>, por habernos llamado a compartir nuestra experiencia nacida en un barrio popular de Abidján (Costa de Marfil).

Nuestra Comunidad de Hermanas de la Asunción, se insertó allí por la llamada del Concilio recogida por Mons. Yago, arzobispo de Abidján y su auxiliar Mons. Yapi fallecido después. Escribieron en la carta de convocatoria al Sínodo de Abidján (1969-71): "Estamos dispuestos a poner en cuestión todos los compromisos presentes para comprometernos en la Evangelización de los pobres, de aquellos que escapan al marco actual de la Iglesia".

Al insertarnos en el barrio de Attecoubé en 1973, quisimos penetrar en las orientaciones del Sínodo: formar "grupos de talla humana" en los que se comparten la Palabra de Dios y la oración, donde los bautizados tomen conciencia de que son evangelizadores de boca a oído. Poco a poco estos grupos se convirtieron en comunidades cristianas, Comunidades Eclesiales de Base. En este contexto se desarrollaron los Campos Bíblicos.

**Origen** – Una hermana americana de nuestra comunidad había participado en Estados Unidos en la región de los Apalaches en la evangelización de poblaciones montañosas descristianizadas; con un sacerdote y con jóvenes católicos y eso gracias a los niños. En "campo". La primera semana se consagró a la formación de jóvenes animadores para el mensaje bíblico y los métodos activos (aprendizaje de la animación en

---

<sup>1</sup> CEBAM ó BICAM, Centro Católico para África y Madagascar en el órgano del SECAM, Simposio de las Conferencias Episcopales de África para el Apostolado Bíblico. Sr. Cécile Bernard ha participado en este seminario, enviada por la Conferencia de la Costa de Marfil, cuya sede está en Nairobi - Kenia

pequeños grupos, técnicas audiovisuales, dibujo, mimo, canto y oración). La acogida fue entusiasta, 75 niños encargados a 25 jóvenes.

**“... fue el un Campo Bíblico”.**

- ❖ El año siguiente todos quisieron volver: jóvenes y niños, familiares, cura.
- ❖ En la parroquia empieza la Asociación de familias cristianas interesadas en la formación de sus hijos.
- ❖ El primer campo había recorrido los Libros Santos a grandes zancadas con “las grandes figuras de la Biblia. Más tarde no podíamos retomar el mismo tema con la misma gente. Entonces empezamos un recorrido largo de la Biblia, comenzando por Abraham, el Padre de los creyentes y los Patriarcas..

**Desarrollo de los CB** - De año en año se ha conseguido este recorrido, los “participantes campistas” se han convertido en animadores, han tomado el mensaje en mano. Los efectivos han aumentado cada año; siempre se ha procurado guardar el equilibrio entre el número de pequeños grupos y de animadores que los dirigen.

- ❖ Desde el principio, el cura es el pivote de este apostolado parroquial. El equipo pastoral asume la formación bíblica. Cooperantes de fuera venían para la formación del mimo y del dibujo. Actualmente en Abidján son los antiguos los que asumen estas formaciones.
- ❖ Los “campos” han sembrado en Bouaké, segunda ciudad de C. I., también Jaquville, en la costa. En 1998 los animadores decidieron celebrar un forum para dar a conocer la experiencia a las parroquias de Abidján y a las diócesis vecinas. Hoy día se extiende en diócesis alejadas de Abidján y en varios países de África: Benín, Togo, Níger, Camerún, Ruanda, RCD, Mali lo está preparando. Desde 1975, más de 150 Campos han tenido lugar con efectivos de 100 a 200 niños dirigidos por desde 20 y 50 animadores. Para el año 2001, 38 parroquias realizaron el recorrido en diversas etapas, otras han lanzado una llamada. Los animadores se desplazan con gusto para lanzar los Campos en otras parroquias
- ❖ .

Esta es la historia de los Campos Bíblicos.

**Nivel de Lengua Utilizado.-** Nos hemos sentido ayudados en nuestro

Esfuerzo por la eclosión del trabajo sobre el francés fundamental, con Mr. Pierre de Beaumont, cónsul entonces de Abidján y en el Instituto africano para el desarrollo económico y social (INADES-FORMATION) que ha forjado el instrumento para la formación al desarrollo con Sr. Lydie Huynh Khac Rivière, Xavière. Muy pronto a Sr. Lydie le interesó la experiencia de los Campos Bíblicos y aceptó controlar y corregir los textos. Su apoyo y su colaboración son para nosotras un aliento maravilloso. Desde entonces, trabaja en La Alianza Bíblica Universal y es la llave maestra del proyecto de traducción de la Biblia al francés fundamental.

**Controles exegeticos y aprobación.-** Nuestros textos han sido sometidos a controles exegeticos con vistas a la edición.

**Y aprobación** El control exegetico católico de las primeras etapas ha sido hecho por el P. Jean Camus, Eudista, y por el P. Camille Agnerod que ha sido el primer secretario de la Comisión de Apostolado Bíblico en C.I.

El Cardenal Bernard Yago, dio su aprobación y el aliento para seguir. Después tuvimos la participación del P. Claude Wiener, en Ivry s/ Seine y del P. Célestin Gnako, profesor en la UCAO de Abidján. Hemos recibido ayuda de organismos como N.D. des Temps Nouveaux, AED, el Instituto de Prensa misionera, la Escuela de la Fe de Friburgo, y también “de pequeños y grandes”.

**Estado actual del proyecto** - Hasta ahora, la experiencia de los Campos en las Parroquias no ha pasado de la 9ª etapa, que termina con la caída de Jerusalén y la deportación a Babilonia. Las etapas siguientes no han sido puestas en marcha ni sometidas a corrección.

Al final de este recorrido, el 10º campo titulado “La ley y los Profetas”, retoma cada día un pasaje significativo de cada una de las etapas recorridas.

Y para celebrar el Jubileo de la Encarnación, varias Parroquias han realizado el Campo titulado:

*“JESÚS es el SI a todo lo que Dios ha prometido”*(1 Cor, 1-20)

Los 5 primeros días descubren los preparativos, las promesas, con las grandes figuras: Abrahán, Moisés, Rut que hace presentir que la

Salvación es para todos los hombres, David, Miqueas, Isaías con las profecías mesiánicas, y el **cumplimiento en Jesús** en los Evangelios de la Infancia de Lucas y Mateo.

La elaboración escrita está en la 13ª etapa, en el pasaje del Evangelio de la Infancia: El Antiguo Testamento brota en el Nuevo.

### **Publicaciones en curso**

En 2002, tenemos la edición del folleto de la 9ª etapa con la gran figura del profeta Jeremías.

Los Campos Bíblicos, instrumento de evangelización

- ❖ Los Campos Bíblicos son un medio de evangelización global, para los jóvenes, para jóvenes, los niños y su ambiente. En efecto, los jóvenes cristianos, comparten mensaje y técnicas que acaban de adquirir a lo largo de la semana de formación y sus hermanos y hermanas jóvenes, a su vez, comparten lo que pueden a sus familias, a sus camaradas en la calle y en el barrio..
- ❖ La Palabra de Dios habita en su corazón y en sus conversaciones. Transmiten el mensaje de la Biblia y se refieren en él para contarlo. Para ello, los héroes bíblicos son amigos. Gracias a esos Campos, las primeras lecturas de la liturgia se hacen vivas, reconocen el pasaje y lo colocan en su contexto. Una animadora decía: “Yo no conocía a Eliseo, no sabía ni que existiera. Ahora es mi amigo”.
- ❖ En una Parroquia, el cura les propone a veces hacer la mímica de la primera lectura del misal, y la asamblea vive el acontecimiento que ya es más que un retrato.
- ❖ El atractivo del Campo Bíblico lo hace misionero: todos los niños pueden participar en él, nadie está excluido. Y la Palabra de Dios puede así resonar en todas las casas y en el barrio.

He aquí como esta Palabra asciende hacia Dios con fruto: fidelidad confiada que viene de Dios y vuelve a Dios, la **“hesed”**, revelada por los profetas.<sup>1</sup>

***“¡Ojalá el Señor derramara su Espíritu sobre todo el Pueblo para que todos profetizaran!”*** (Núm. 11-29).

\*\*\*\*\*

---

<sup>1</sup> Texto puesto al día en Noviembre 2001





Les Animateurs exposent les dessins faits par les enfants.  
Paroisse Ste Monique, Plateau Dokui.  
Abidjan 1994



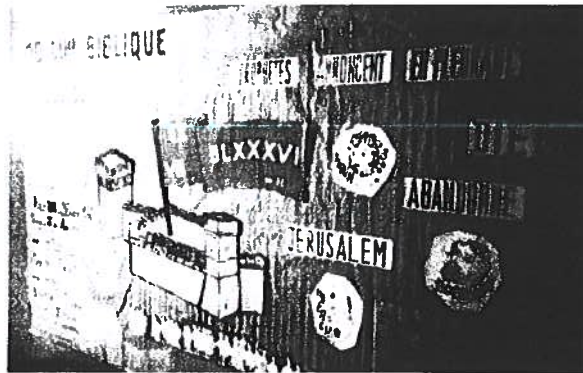
A la Paroisse St Joseph de Daloa : deux Animateurs présentent leur équipe le jour de la Fête du Camp (1996). →



5ème Camp Biblique de Notsé,  
Togo. Juillet 2001

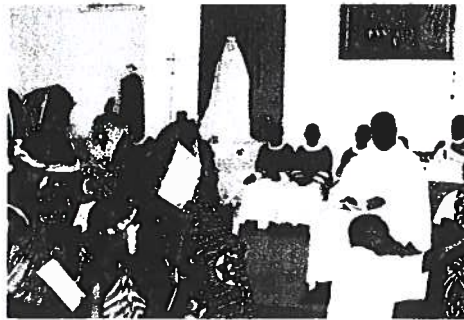
Le roi David s'apprête à recevoir une ambassade, mimé par une équipe le jour de la Fête. « *Qui gouverne dans la crainte de Dieu est comme la lumière du matin au lever du soleil* » (2 Sa 23,3b) ↓





←  
Attécoubé,  
Abidjan. 10<sup>ème</sup>  
Camp Biblique  
(9<sup>ème</sup> étape)  
Panneau de  
Ginette Pintart

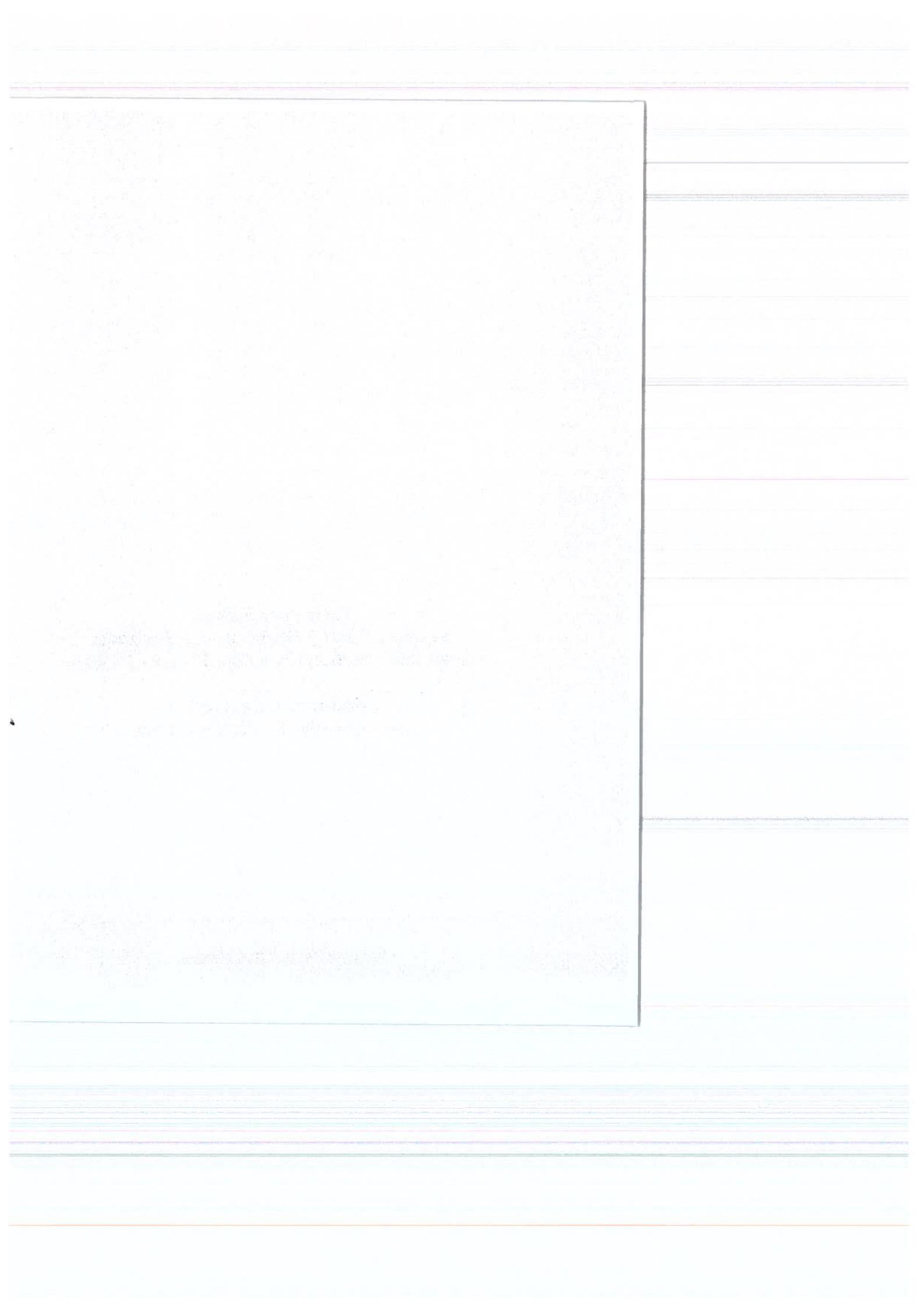
Paroisse St. Joseph d'Attécoubé, Abidjan  
25<sup>ème</sup> Anniversaire des Camps Bibliques (27,  
Août, 2000) →



↑ Mime de la 1<sup>ère</sup> lecture de ce dimanche : défi de  
Josué (Jo 24)  
Au fond, le (aujourd'hui) Cardinal Bernard Agré,  
archevêque d'Abidjan



←  
Abomey, Bénin. 1<sup>er</sup>  
Camp Biblique.  
2000.  
Avec S. Marie  
Cécile Somé



**Photo de couverture**  
**Naissance d'Isaac – Genèse 21 – Les Patriarches**  
**Camps Bibliques Assomption-Côte d'Ivoire – 1<sup>re</sup> étape**

**Peinture : Anne d'Audiffret**  
**Photographie : Sr Mariama Carmen**

---

**Religieuses de l'Assomption**  
**17 rue de l'Assomption – 75016 – Paris - France**